



Serbian (српски језик)

Уводне обреде

Знак крста

У име оца и сина и Духа
Светога.

Амен

Поздрав

Милост нашег Господа Исуса
Христа, и љубав Божја, и
причест Светога Духа Буди са
свима вама.

И са вашим духом.

Покајнички чин

Браћа (браћа и сестре), да
признамо своје грехе, И зато се
припремите за прославу светих
мистерија.

Признајем Свемогућем Богу А
вама, моја браћа и сестре, да
сам увелико грешио, у мојим
мислима и у својим речима, У
ономе што сам учинио и у ономе
што нисам успео, кроз моју
криву, кроз моју криву, кроз
моју најповољнију грешку;
Стога питам благословљене
Марије икад Дјевице, сви
анђели и свеци, А ти, моја браћа
и сестре, Да се молиш за мене
Господу нашем Богу.

Нека се свемоћни Бог смири на
нас, Опрости нам своје грехе, и
доведи нас на вечни живот.

Амен

Кирие

Yiddish (יידיש)

ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאָטער, און פון
דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח,
און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיוניאַן פון
די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פּענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן
אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי
צוגרייטן זיך צו פייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו
איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך
האַבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען
און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן
געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש
צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד,
דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער,
איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע
מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער
און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די
האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות
אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און
ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

Serbian (српски језик)

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Христе, помилуј.

Христе, помилуј.

Боже смилуј се.

Боже смилуј се.

Глориа

Слава Богу на висини, а на
земљи мир људима добре воље.
хвалимо те, ми те
благословимо, обожавамо те,
славимо те, захваљујемо ти за
твоју велику славу, Господе
Боже, Царе небески, О Боже,
свемогући Оче. Господе Исусе
Христе, Јединородни Сине,
Господе Боже, Јагње Божије,
Сине Очев, узимаш грехе света,
помилуј нас; узимаш грехе
света, прими нашу молитву; ти
седиш здесна Оцу, помилуј нас.
Јер ти си једини Свети, ти си
једини Господ, ти си једини
Свевишњи, Исус Христ, са
Духом Светим, у славу Бога
Оца. Амин.

Прикупити

Помолимо се.

Амин.

Литургија речи

Прво читање

Реч Господња.

Хвала Богу.

Одређени псалм

Друго читање

Yiddish (ייִדיש)

האר, האב רחמנות.

האר, האב רחמנות.

משיח, האבן רחמנות.

משיח, האבן רחמנות.

האר, האב רחמנות.

האר, האב רחמנות.

גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן. מיר
לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר ליבע
דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען דיר פֿאַר
דיין גרויס כבוד, האר גאָט, הימלישע מלך,
אַ גאָט, אלמעכטיקער פאטער. האר
יאָשקע משיח, בלויז געבוירן זון, האר גאָט,
לאם פון גאָט, זון פון דעם פאטער, דו
נעמט אוועק די זינד פון דער וועלט, האבן
רחמנות אויף אונדז; דו נעמט אוועק די
זינד פון דער וועלט, באַקומען אונדזער
תפילה; דו ביסט געזעסן ביי דער רעכטער
האַנט פון דעם פאטער, האב רחמנות אויף
אונדז. פֿאַר איר אַליין זענען דער
הייליקער, דו אַליין ביסט דער האר, דו
אַליין ביסט דער אייבערשטער, יאָשקע
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד פון גאָט
דעם פאטער. אמן.

קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

Serbian (српски језик)

Реч Господња.

Хвала Богу.

Госпел

Господ с вама.

И својим духом.

Читање из светог Јеванђеља по Н.

Слава Теби Господе

Јеванђеље Господње.

Слава Теби Господе Исусе
Христе.

Професија вере

Верујем у једног Бога, Отац
свемогући, творац неба и
земље, свега видљивог и
невидљивог. Верујем у једног
Господа Исуса Христа,
Јединородни Син Божији, рођен
од Оца пре свих векова. Бог од
Бога, Светлост од светлости,
прави Бог од истинитог Бога,
рођени, нестворени,
једносуштински са Оцем; кроз
њега је све постало. Ради нас
људи и ради нашег спасења
сишао је с неба, и Духом Светим
оваплоти се од Дјеве Марије, и
постао човек. Због нас је
разапет под Понтијом Пилатом,
претрпео је смрт и био
сахрањен, и ускрсну трећег
дана у складу са Светим
писмом. Узнео се на небо и седи
здесна Оцу. Он ће поново доћи
у слави да суди живима и
мртвима и његовом царству
неће бити краја. Верујем у Духа

Yiddish (יידיש)

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער אלמעכטיקער
פאטער, מאכער פון הימל און ערד, פון
אַלע זאכן קענטיק און ומזעיק. איך גלויבן
אין איין האר יאָשקע המשיח, דער בלויז
געבוירן זון פון גאָט, געבוירן פון דעם
פאטער איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט,
ליכט פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,
געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסטיטענטיאַל
מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ
געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן און
פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ פֿון
הימל, און דורך די רוח איז געווען
פֿאַרקערפערן פון די ווירגין מרים, און איז
געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער צוליב
ער איז געקרייציקט אונטער פֿאַנטויס
פֿילאטוס, ער האט געליטן טויט און איז
בעריד, און איז אויפגעשטאנען אויפן דריטן
טאָג אין לויט מיט די סקריפטשערז. ער איז
ארויף אין הימל און זיך ביי דער רעכטער
האנט פון דעם פאטער. ער וועט קומען
ווידער אין כבוד צו משפטן די לעבעדיקע
און די טויטע און זיין מלכות וועט נישט
האַבן קיין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די
האר, די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס
פון דעם פאטער און דער זון, ווער מיט

Serbian (српски језик)

Светога, Господа, Животворног, који од Оца и Сина исходи, који се са Оцем и Сином клања и прославља, који је говорио кроз пророке. Верујем у једну, свету, саборну и апостолску Цркву. Исповедам једно Крштење за опроштење грехова и радујем се васкрсењу мртвих и живот будућег света. Амин.

Хомили

Универзална молитва

Господу се молимо.

Господе, услиши нашу молитву.

**Литургија
еухаристија**

Оффертори

Нека је благословен Бог у векове.

Молите се, браћо (браћо и сестре), да је моја и твоја жртва може бити прихватљиво Богу, свемогући Отац.

Нека Господ прими жртву из ваших руку за хвалу и славу његовог имена, за наше добро и добро свете његове Цркве.

Амин.

Евхаристијска молитва

Господ с вама.

И својим духом.

Подигните своја срца.

Ми их узносимо ка Господу.

Благодаримо Господу Богу нашем.

То је исправно и праведно.

Yiddish (יידיש)

דעם פאטער און דער זון איז אַדאַרד און געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק, קאַטאָליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש. איך מודה איין באַפטיזאַם פֿאַר די מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו דער תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון דער קומענדיקער וועלט. אמן.

Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס פון אַלע זיין הייליק קהילה.

אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

Serbian (српски језик)

Свет, Свет, Свети Господ Бог над војскама. Небо и земља пуни су славе твоје. Осана на висини. Благословен који долази у име Господње. Осана на висини.

Тајна вере.

Смрт твоју објављујемо, Господе, и исповедај Васкрсење Твоје док опет не дођеш. Или: Кад једемо овај Хлеб и пијемо ову чашу, објављујемо смрт твоју, Господе, док опет не дођеш. Или: Спаси нас, Спаситељу света, јер Крстом Твојим и Васкрсењем ослободио си нас.

Амин.

Обред причешћа

На Спаситељеву заповест и формирани божанским учењем, усуђујемо се рећи:

Оче наш, који си на небесима, да се свети име твоје; да дође царство твоје, да буде воља твоја на земљи као што је на небу. Дај нам данас данашњи хлеб, и опрости нам сагрешења наша, као што опраштамо онима који нам преступе; и не уведи нас у искушење, но избави нас од зла.

Избави нас Господе, молимо се, од свакога зла, милостиво дај мир у наше дане, да уз помоћ твоје милости, можемо увек бити слободни од греха и безбедан од свих невоља, док

Yiddish (יידיש)

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון האָסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין כבוד. הוּשְׁנָה בְּעִלְאַהּ. וואויל איז דער וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר. הוּשְׁנָה בְּעִלְאַהּ.

די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אָ האר, און זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער. אָדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אָ האר, ביז דו קומסט ווידער. אָדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט, פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז באַפֿרײט.

אמן.

קאָממוניאָן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל, געהייליקט זאָל זיין דיין נאָמען; קומען דיין מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער ביז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אָז, דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די וואוילע

Serbian (српски језик)

чекамо блажену наду и долазак нашег Спаситеља, Исуса Христа.

за краљевство, моћ и слава су твоје сада и заувек.

Господе Исусе Христе, који рече апостолима вашим: Мир ти остављам, свој мир ти дајем, не гледај на наше грехе, него о вери Цркве твоје, и милостиво јој подари мир и јединство у складу са вашом вољом. Који живите и царујете у векове векова.

Амин.

Мир Господњи са вама увек.

И својим духом.

Понудимо једни другима знак мира.

Јагње Божије, ти узимаш грехе света, помилуј нас. Јагње Божије, ти узимаш грехе света, помилуј нас. Јагње Божије, ти узимаш грехе света, дај нам мир.

Гле Јагње Божије, гле онога који узима грехе света. Блажени су позвани на вечеру Јагњетову.

Господе, нисам достојан да уђеш под мој кров, него само реци реч и оздравиће душа моја.

Тело (Крв) Христово.

Амин.

Помолимо се.

Амин.

Yiddish (ייִדיש)

האפענונג און די קומענדיק פון אונדזער גואל, יאָשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד זענען דיין איצט און אויף אייביק.

האר יאָשקע משיח, ווער האט געזאגט צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון דיין קהילה, און גענִט איר גענִדעם שְׁלוֹם און אַהֲדוּת לויט דיין רצון. וואָס לעבט און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פֿאַרשלאָגן יעדער אנדערע דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אָוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אָוועק די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אָוועק די זינד פון דער וועלט, שענק אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס נעמט אָוועק די זינד פון דער וועלט. וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע פון די לאם.

האר, איר בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

Serbian (српски језик)

Закључне обреде

Благослови

Господ с вама.

И својим духом.

Нека те благослови свемогући
Бог, Оца и Сина и Светога Духа.

Амин.

Отпуштање

Изађите, миса је завршена. Или:
Идите и најавите Јеванђеље
Господње. Или: Идите у миру,
прослављајући Господа
животом својим. Или: Иди у
миру.

Хвала Богу.

Yiddish (יידיש)

קאַנקלויזינג רייץ

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן איר,
דער פאָטער, און דער זון, און דער רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט. אָדער:
גיין און מעלדן די בשורה פון די האר.
אָדער: גיין אין שלום, לויבן די האר דורך
דיין לעבן. אָדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאָט.

massineverylanguage.com

© 2022 Copyright Calgorithms LLC